

2024多媒體英語創作比賽-短文英文翻譯題目

說明: 請根據下面所提供的兩段新聞短文, 完成英譯中和中譯英的翻譯。

Instructions: According to two news passages provided below, complete the English-to-Chinese and Chinese-to-English translations.

A. English-to-Chinese Part (英譯中部份):

Fault lines could be the answer to Machu Picchu's mystery

The Incan citadel is located around 8,000 feet above sea level atop a narrow mountain ridge in the Andes. The reasons why the Incas chose this remote and inaccessible location have long remained a mystery to experts, until now.

A study by Rualdo Menegat showed that the decision may have had something to do with the location of tectonic faults—fracture zones between two blocks of rock in the Earth's crust. These can range in length from a few millimeters to thousands of miles.

"Machu Picchu's location is not a coincidence," says Menegat. "It would be impossible to build such a site in the high mountains if the substrate was not fractured. It is part of a practice of building settlements in a high rocky place."

Menegat used a combination of satellite imagery and field measurements to map a dense web of intersecting fractures and faults beneath Machu Pichu. His analysis indicates these features vary widely in scale, from tiny fractures visible in individual stones to major, 175-kilometer-long lineaments.

News source:

Koop, Fermin. (2019, Sep 27). Fault lines could be the answer to Machu Picchu's mystery. *Archaeology, Geology, Nws, Science*. <https://www.zmescience.com/science/machu-pichu-faults-3942414/>

請在此作答:

B. Chinese-to-English part (中譯英部份):

蛋價週一起每斤變貴3元 蚵仔煎業者不排除跟進漲價

前往傳統市場，頂著大熱天買蛋的人還是不少，不過，許多民眾聽到25日開始蛋價要漲3元，雖然無奈但也只能硬著頭皮買。

有民眾說：「物價漲幅已經超過薪水的漲幅了，還是會有點擔心。」

也有民眾說：「覺得物價一直在上漲，而且只會漲不會退。」

雜貨店老闆則表示，「大家也都是希望蛋價盡量便宜，如果價格跌下來又漲上去的話，會覺得怎麼又漲上去。」

業者表示，近期雞蛋供應量還算正常，只是這波蛋價調漲，衝擊的不只家庭買蛋開銷，像是賣蚵仔煎的小吃業者坦言，電價將調漲已經很頭痛，現在連蛋也要漲，不排除調整售價。

蚵仔煎業者指出，「不調的話不行，真的是沒有辦法撐下去，蛋也漲的話，真的有一點點沒有辦法接受。」

根據台北市蛋商公會表示，25日開始蛋價調漲3元，產地價每台斤從36.5元漲到39.5元，批發價每台斤從46元調升到49元，也是國內在農曆年後首度調漲雞蛋價格。有關蛋價調整，公會表示，是依據市場機制，和電價調漲、飼料價格漲跌無關。

新聞來源：

游驗慈、邱福財(2024年3月24日)。蛋價週一起每斤變貴3元 蚵仔煎業者不排除跟進漲價。公視新聞網。<https://news.pts.org.tw/article/686934>

請在此作答：